

Sentar(se).	Sedére.
(Me) senté, (te) sentaste, (se) sentó, etc.	Sedei y sedetti, sedesti, sedè y sedette.
(Nos) sentamós, (os) sentasteis, (se) sentaron.	Sedemmo, sedeste, sedéttero.

Apagar.	Spégnere.
Apagué, apagaste, apagó, etc.	Spensi, spegnesti, spense, Spegnemmo, spegneste, spénsero.
Traer, sacar.	Trarre.
Saqué, sacaste, sacó, etc.	Trassi, traesti, trasse,
Traje, trajiste, traje, etc.	Traemmo, traeste, trássero.
La gramática.	La grammática.
Junto á.	Vicino a.
La silla.	La sedia.
La sillita.	La séggiola.
La lámpara.	La lámpara.
La luz.	Il lume.
El cigarro.	Il sigaro.

206. ¿Quién tiene más jabón que yo?—Mi hijo tiene más.—¿Quién tiene más lápices que V.?—El pintor tiene más.—¿Tiene tantos caballos como yo?—No tiene tantos caballos como V., pero tiene más cuadros.—¿Tiene el mercader menos bueyes que nosotros?—Tiene menos bueyes que nosotros y nosotros tenemos menos grano que él.—¿Tiene V. otro billete?—Tengo otro.—¿Tiene su hijo de V. una cartera más?—Tiene muchas más.—¿Tienen los holandeses tantos jardines como nosotros?—Tenemos menos que ellos: tenemos menos pan y menos manteca que ellos; no tenemos mucho dinero, pero (sí) bastante pan, vaca, queso y vino.—¿Tiene V. tanto ánimo como el hijo de nuestro vecino?—Tengo el mismo.—¿Bebieron ellos el té que yo calenté?—Lo bebieron.—¿Quién cogió estas rosas?—Nosotras no las cogimos, pero las cogieron sus hermanas de V.

207. ¿Tiene el adolescente tantas esquelas como nosotros?—Tiene las mismas.—¿Tiene V. tantos fusiles como yo?—Tengo justamente los mismos.—¿Tiene el suizo tanto ánimo como nosotros?—Tiene justamente el mismo.—¿Tienen mis hijos tanto ánimo como los de V.?—Los de V. tienen más que los míos.—¿Tengo tanto dinero como V.?—V. tiene menos que yo.—¿Tiene él tantos libros como yo?—V. tiene menos que él.—¿Tienen los rusos tantas niñas como nosotros?—Tenemos menos que ellos.—¿Tienen los franceses tantos barcos como nosotros?—Tienen menos que nosotros.—¿Tenemos tantas alhajas como ellos?—Tenemos menos que ellos.—¿Quién tiene menos amigos que nosotros?—Nadie tiene menos.—¿Dónde cogisteis estas flores?—Las cogimos en el jardín de nuestro amigo.—¿Qué cogió V.?—Cogí estas flores y estas frutas.

208. ¿Tiene V. todavía ganas de comprar el caballo de mi amigo?—Tengo todavía ganas de comprarlo, pero ya no tengo dinero.—¿Tiene V. tiempo para trabajar?—Tengo tiempo, pero no tengo ganas de trabajar.—¿Tiene su hermana de V. tiempo para cortar pan?—Tiene ganas de cortarlo, pero no tiene cuchillo.—¿Tiene V. tiempo para cortar queso?—Tengo tiempo para cortarlo.—¿Tiene el pintor ganas de comprar un caballo?—Tiene ganas de comprar dos.—¿Tiene el hijo de su amigo de V. ganas de comprar un pájaro más?—Tiene ganas de comprar otro más.—¿Tienen Vds. ganas de comprar algunos otros caballos?—Tenemos ganas de comprar algunos otros, pero ya no tenemos dinero.—¿Te quedaste en casa?—Me quedé en casa.—¿Quién se quedó en el jardín?—Nuestro jardinero se quedó en el jardín.

209. ¿Tengo razón para comprar un fusil?—V. tiene razón para comprar uno.—¿Tiene razón su amigo de V. para comprar un gran buey?—No tiene razón para comprar uno.—¿Tengo razón para comprar pequeños bueyes?—V. tiene razón para comprar algunos.—¿Tiene V. ganas de comprar otro barco?—Tengo ganas de comprar otro.—¿Tiene nuestro enemigo ganas de comprar otro barco más?—Tiene ganas de comprar muchos más, pero tiene miedo de comprarlos (partitivo).—¿Tiene V. dos caballos?—No tengo más que uno, pero tengo ganas de comprar otro más.—¿Quiere el

pintor quemar papel?—Quiere quemarlo (partitivo).—¿Quiere componer algo el sastre?—Quiere componer chalecos (el chaleco, *la sottoveste ó il panciotto*).—¿Os quedasteis en la habitación (*cámara*)?—No nos quedamos en la habitación.—¿Dónde se quedó tu perro?—Mi perro se quedó en la calle (*strada*).

209 a). ¿Quién escogió estos cuchillos?—Los escogieron nuestros amigos.—¿Dónde escogieron Vds. estos pescados?—Los escogimos en el mercado.—¿Qué escogió tu profesor de inglés?—Escogió una buena gramática.—¿Qué escogió V. para (*per*) su madre?—Escogí estos pañuelos y estos guantes.—¿Dónde (te) sentaste?—(Me) senté junto á mi padre.—¿Dónde (se) sentó nuestro primo?—(Se) sentó en el (*sul*) banco.—¿(Se) sentó V. en la sillita?—(Me) senté junto á la mesa.—¿Apagaste la luz?—La apagué.—¿Apagó V. sus bugías?—Yo no las apagué, pero las apagaron mis criadas.—¿Por qué las apagaron?—Las apagaron porque era tarde.—¿Apagasteis las luces que encendió el marinero?—Las apagamos.—¿Apagaron Vds. sus cigarros?—Los encendimos, pero no los apagamos.—¿Apagó V. la lámpara que estaba sobre la mesa?—Yo no la apagué, pero la criada la apagó.—¿Sacó V. mis vestidos nuevos del armario?—Yo no los saqué, pero los sacaron nuestros criados.

LECCIÓN 72

(A) casa (de).	Da.
(En) casa (de).	
Estar en casa del hombre.	Éssere in casa dell' uomo.
Ir á casa del hombre.	Andare a casa dell' uomo.
A casa (en casa).	A casa (in sua casa).
Estar en mi casa.	Andare da me ó Éssere in casa mia.
Ir á casa de él.	Éssere da me ó andare a casa mia.
Estar en casa de él.	Andare da lui ó Éssere in casa sua.
Ir á nuestra casa.	Éssere da lui ó andare a casa sua.
Estar en casa de V.	Andare da noi ó Éssere in casa nostra.
Ir á casa de V.	Éssere da noi ó andare a casa nostra.
Estar en casa de ellos.	Éssere in casa vostra ó Éssere in casa di voi ó Éssere da voi.
Ir á casa de ellos.	Andare a casa di Lei ó Andare (ó da lei).
Estar en casa de alguien.	Éssere da loro ó Éssere in casa loro.
Ir á casa de alguien.	Andare da loro ó andare a casa loro.
No estar en casa de nadie.	Éssere in casa d' alcuno.
No ir á casa de nadie.	Andare a casa di qualcuno.
Ir á casa de los sastres.	Non éssere da alcuno, ó a casa di nessuno.
Ir á casa de sus amigos (<i>de los sastres</i>).	Non andare da alcuno, ó in casa di alcuno.
¿A casa de quién?	Andare dai sartori.
¿En casa de quién?	Andare dai loro amici.
¿A casa de quién quiere V. ir?	Da chi? in casa di chi?
No quiero ir á casa de nadie.	Da chi vuol Ella andare?
¿En casa de quién está su hermano de V.?	Non voglio andare a casa di nessuno.
Está en nuestra casa.	Da chi è il vostro fratello?
¿Está en casa?	È in casa nostra.
No está en casa.	È in casa?
Allá, allí.	Non è in casa.
Ir allá.	Vi ó ci, y cuando sigue pronombre ve ó ce.
Estar allí.	Andarci, andarvi.
Llevarlo allá.	Ésservi, ésserci.
	Portárcelo, portárvelo.

Llevarlos allí.	Portárceli, portárceli.
Lo allá, los allá.	Celo, velo: celi, veli. (1)
Enviarlo allá.	Inviárcelo, inviárcelo.
Conducirlo allá.	Condúrcelo, condúrcelo.
¿Quiere V. ir á casa?	Vuol Ella (volete) andare a casa?
Quiero ir (<i>esto es, allá</i>).	Voglio andarci (andarvi).
¿Quiere su hermano de V. llevar mis fusiles á casa del ruso?	Vuol suo fratello portare i miei fucili dal russo?
Quiere llevarlos allá.	Vuol portárceli.
¿Está su hermano de V. en casa?	È vostro fratello in casa?
Está (<i>esto es, en ella, allá</i>).	C'è, v'è, vi è, ci è.
Conducírcelos allá.	Menárceli, menárceli.
El objeto.	L' oggetto.
El reloj.	L' orologio.
Llevar á paseo.	Condurre alla passeggiata.
Quiso llevarme á paseo.	Volle condurmi alla passeggiata.
Saber.	Sapére.
Supé, supiste, supo, etc.	Seppi, sapesti, seppe,
Valer, costar.	Sapemmo, sapeste, seppeb.
Costé, costaste, costó, etc.	Valére.
Valí, valiste, valió, etc.	Valsi, volesti, valse.
Querer.	Valemmo, valeste, válsero.
Quise, quisiste, quiso, etc.	Volére.
	Vollí, volesti, volle,
	Volemmo, voleste, vóltero.

210. ¿Qué quiere hacer?—Quiere beber vino.—¿Qué quiere V. comprar?—Quiero comprar barcos.—¿Quiere V. beber vino?—Quiero beberlo (part.), pero no tengo.—¿Quiere el marinero beber leche?—No quiere beberla, no tiene sed.—¿Qué quiere beber el capitán?—No quiere beber nada.—¿Qué quiere hacer el carpintero?—Quiere hacer un gran barco.—¿Quiere V. comprar un pájaro?—Quiero comprar muchos.—¿Cuántas escobas quiere comprar su criada de V.?—Quiere comprar tres.—¿Quiéren Vds. comprar muchas medias?—No queremos comprar más que algunas, pero nuestros hijos quieren comprar muchas.—¿En casa de quién está nuestro padre?—Está en casa de su amigo.—¿A casa de quién quiere V. ir?—Quiero ir á su casa de V.—¿Permaneció V. mucho (*lungo*) tiempo con su madre?—Permanecí con ella (*con essa*) todo el día.—¿Quién se quedó solo?—Yo no me quedé solo; pero ellos se quedaron solos.

211. ¿Quiere V. ir á mi casa?—No quiero ir á su casa de V., sino á la de mi hermano.—¿Quiere ir su padre de V. á casa de su amigo (de él)?—No quiere ir á casa de su amigo, sino á la de su vecino.—¿En casa de quién está su hijo de V.?—Está en nuestra casa.—¿Quiéren sus hijos de V. ir á casa de nuestros amigos?—No quieren ir á casa de sus amigos de V., sino á casa de los nuestros.—¿Están sus hijos de V. en casa?—No están en su casa, sino en la de sus vecinas (de ellos).—¿Está el capitán en su casa?—No está en su casa, sino en casa de nuestro hermano.—¿Está el extranjero en casa de nuestro hermano?—No está en casa de nuestro hermano, sino en casa de nuestro padre.—¿En casa de quién está el inglés?—Está en su casa de V.—¿Está la americana en nuestra casa?—No, señor; no está en nuestra casa, sino en casa de su amigo.—¿Supiste tú lección?—No la supe.—¿Supo tu madre que estuvimos paseando en su jardín?—No lo supo.—¿Qué supisteis?—Supimos que jugasteis en vez de trabajar.

212. ¿En casa de quién está el italiano?—No está en casa de nadie, está en su casa.—¿Quiéren ir á casa?—No quiero ir á casa, quiero ir á casa del hijo de mi vecino.—¿Está su madre de V. en casa?—No, señor; no está en casa.—¿En casa de quién está?—Está en casa de los buenos amigos de nuestro antiguo vecino.—¿Quiéren ir á casa de alguien?—No quiero ir á casa de nadie.—¿En dónde está tu hijo?—Está

(1) *Celo, velo* pueden significar en otro sentido *nos lo, os lo*.

en su casa.—¿Qué quiere hacer en casa?—Quiere beber buen vino.—¿Está en casa tu hermano?—No está en casa, está en casa del extranjero.—¿Qué quieres beber?—Quiero beber leche.—¿Qué quiere hacer en casa el suizo?—Quiere trabajar y beber buen vino.—¿Cuántas sillas quiere comprar el cocinero?—Quiere comprar cuatro.—¿Quiéren los franceses comprar algo?—No quieren comprar nada.—¿Quiere el español comprar alguna cosa?—Quiere comprar alguna cosa, pero no tiene dinero.—¿Quiere V. ir á casa de nuestras hermanas?—No quiero ir á casa de ellas, sino á casa de sus hijos.

213. ¿Está el escocés en casa de alguien?—No está en casa de nadie.—¿En dónde está?—Está en su casa.—¿Quiere V. ir á casa?—Quiero ir.—¿Quiere su hijo de V. ir á mi casa?—Quiere ir.—¿Está su hermano de V. en su casa?—Está.—¿Adónde quiere V. ir?—Quiero ir á mi casa.—¿Quiéren sus hijos de V. ir á mi casa?—No quieren ir.—¿A casa de quién quiere V. llevar este billete?—Quiero llevarlo á casa de mi vecino.—¿Quiere su criado de V. llevar mi billete á casa de su padre de V.?—Quiere llevarlo.—¿Quiere su hermano de V. llevar mis fusiles á casa del ruso?—Quiere llevarlos.—¿A casa de quién quieren nuestros enemigos llevar nuestras pistolas?—Quiéren llevarlas á casa de los turcos.—¿Adónde quiere llevar el zapatero mis zapatos?—Quiere llevarlos á su casa de V.—¿Quiere llevarlos á casa?—No quiere llevarlos.—¿Quiere V. ir á mi casa?—No quiero ir allá.—¿Adónde quiere V. ir?—Quiero ir á casa de los buenos ingleses.—¿Quiéren los buenos italianos ir á nuestra casa?—No quieren ir.—¿Adónde quieren ir?—Ellos no quieren ir á ninguna parte (*in nessun luogo*).

213 a). ¿Costaron mucho aquellos objetos?—Aquellos objetos costaron poco.—¿Cuánto costaron?—Costaron diez escudos.—¿Cuánto costó tu reloj?—Costó treinta escudos.—¿Costó algo tu libro?—No costó nada.—¿Cuánto costaron vuestras plumas?—Costaron poco.—¿Cuánto costó aquel armario?—Costó cien pesetas.—¿Qué quiso tu amigo?—Quiso llevarme á paseo.—¿Por qué no quisiste ir con él?—Porque no quiso comprar mi perro.—¿Qué quisisteis hacer?—Quisimos poner en orden los libros que nos mandó nuestro profesor de francés.—¿Qué quisieron sus vecinos de V.?—Quisieron los guantes que nosotros no quisimos darles.—¿Qué quiso tu criado?—Quiso bañarse.

LECCIÓN 73

¿Quiere V. llevar á su hijo á casa del capitán?	Vuol Ella condurre il suo figlio dal capitano?
De ello allá.	Vene (<i>y en, en francés.</i>)
Llevar $\left\{ \begin{array}{l} \text{de ello} \\ \text{algo} \end{array} \right\}$ allá (part.o).	Portárcene.
Quiere V. enviarlo á casa de mi padre?	Voleté inviarlo da mio padre? (á casa di mio padre?)
Quiero enviarlo allá.	Voglio inviar $\left\{ \begin{array}{l} \text{velo} \\ \text{celo} \end{array} \right\}$ $\left\{ \begin{array}{l} \text{ó mandar} \\ \text{celo.} \end{array} \right\}$ velo.
Quiero enviar de ello allá.	Voglio mandárcene (mandárcene).

119. Las partículas *ve ó ce* se ponen antes de los pronombres *lo, li*, y de la partícula *ne* cuando concurren con ellos en una frase; todo según se habrá observado ya en esta clase de ejemplos.

¿Tiene V. dinero para comprar pan?	Ha Ella danaro per comprar del pane?
Tengo para comprarlo.	Ne ho per comprarne. (En francés, <i>j' en ai pour en acheter.</i>)
¿Quiere V. ir á casa de mi hermano para verlo?	Vuol Ella andare dal mio fratello per vederlo?
No tengo tiempo de ir allá para verlo.	Non ho tempo $\left\{ \begin{array}{l} \text{di andarvi} \\ \text{di andarci} \\ \text{d' andarvi} \\ \text{d' andarci} \end{array} \right\}$ per vederlo.

¿De cuándo acá?	Da quando in quà? da che tempo?
Ahora.	Adesso, ora, presentemente.
Desde ahora.	Sin d' adesso, ó sin da ora.
Al principio.	Al principio.
Mañana.	Domani, ó dimani.
Anteayer.	Ieri l' altro, ó l' altro ieri, avant' ieri.
Anoche.	Ieri sera.
Anteanoche.	L' altra sera, avant' ieri sera.
Esta mañana.	Stamattina, stamane.
Muy de mañana.	Molto per tempo, assai per tempo.
Al salir de comer.	All' alzarsi da tavola.
Esta tarde.	Questo dopo pranzo.
Al anocheecer.	Verso sera.
Mañana por la mañana.	Domattina, domani mattina.
Pasado mañana.	Doman l' altro, posdimani, dopo dimani.
Al día siguiente.	All indomani. (En francés, <i>le lendemain</i> .)
Dos días después.	Due giorni dopo.
En otro tiempo.	Altre volte, tempo fa.
Poco ha, de poco acá.	Da poco in quà, poco fa, non è guari, poc' anzi, testè.
Recientemente.	Di fresco, recentemente.
Mucho tiempo ha.	È un pezzo.
De aquí á un mes.	Di qui a un mese.
De aquí á un año.	Di qui ad un anno.
De un mes á esta parte.	Da un mese in quà.
De allí á un mes.	Un mese dopo.
Siempre.	Sempre.
Para siempre.	Per sempre.
Nunca.	Giammai, mai.
Más que nunca.	Più che mai.
Las más veces.	Il più delle volte, il più sovente, per lo più.
Demasiadas veces.	Troppo sovente.
Tan á menudo como...	Cosí sovente (ó <i>cosí spesso</i>) come...
No tan á menudo como...	Non tanto sovente quanto...
Raras veces.	Rare volte, ó raramente.

214. ¿Quiere V. llevar á su hijo de V. á mi casa?—No quiero llevarlo á su casa de V., sino á la del capitán.—¿Cuándo quiere V. llevarlo á casa del capitán?—Quiero llevarlo allá mañana.—¿Quiere V. llevar á mis hijos á casa del capitán?—Quiero llevarlos allá.—¿Cuándo quiere V. llevarlos?—Quiero llevarlos hoy.—¿Cuándo quiere V. enviar su criado á casa del médico?—Quiero enviarlo hoy.—¿Adónde quiere V. ir?—Quiero ir á casa del escocés.—¿Quiere el irlandés ir á su casa de V.?—Quiere ir á mi casa.—¿Quiere su hijo de V. ir á casa de alguien?—Quiere ir á casa de alguien.—¿A casa de quién quiere ir?—Quiere ir á casa de sus amigos.—¿Quiere nuestro amigo ir á casa de alguien?—No quiere ir á casa de nadie.—¿Cuándo quiere V. llevar á su adolescente de V. á casa del pintor?—Quiero llevarlo hoy.—¿Adónde quiere él llevar estos espejos?—No quiere llevarlos á ninguna parte.—¿Quiere V. llevar al médico á casa de este hombre?—Quiero llevarlo allá.

215. ¿Cuándo quiere el médico ir á casa de su hermano de V.?—Quiere ir hoy.—¿Quiere V. enviar un criado á mi casa?—Quiero enviar uno.—¿Quiere V. enviar un niño á casa del pintor?—No quiero enviar ninguno allá.—¿En casa de quién está el capitán?—No está en casa de nadie.—¿Tiene su hermano de V. tiempo para ir á mi casa?—No tiene tiempo de ir allá.—¿Quiere el francés escribir otro billete más?—Quiere escribir uno más.—¿Tiene ganas su hermano de V. de escribir tantas cartas como yo?—Tiene ganas de escribir las mismas.—¿A casa de quién quiere enviarlas?—Quiere enviarlas á casa de sus amigos.—¿Quién quiere escribir billetes?—El joven quiere escribirlos (*part.*).—¿Quiere V. llevar muchos libros á casa de mi padre?—No quiero llevar más que algunos.—¿Quiere V. enviar otro cofre más á casa de nuestro amigo?—Quiero enviar muchos más.

216. ¿Cuántos sombreros me quiere enviar el sombrerero?—Quiere enviarme seis más.—¿Quiere el sastre enviar tantos zapatos como el zapatero?—Quiere enviar menos.—¿Tiene su hijo de V. ánimo para ir á casa del capitán?—Tiene ánimo para ir allá, pero no tiene tiempo.—¿Quiere V. comprar tantos perros como caballos?—Quiero comprar más de éstos que de aquéllos.—¿A qué hora quiere V. enviar su criado á casa del holandés?—Quiero enviarlo á las seis menos cuarto.—¿A qué hora quiere su amigo de V. escribir sus billetes?—Quiere escribirlos á media noche.—¿Tiene V. miedo de ir á casa del capitán?—No tengo miedo, pero tengo vergüenza de ir allá.—¿Tiene el carpintero bastante dinero para comprar un martillo?—Tiene bastante para comprarlo.—¿Tiene el capitán bastante dinero para comprar un barco?—No tiene bastante dinero para comprar uno.

217. ¿Tiene ganas el labrador de comprar pan?—Tiene ganas de comprarlo, pero no tiene bastante dinero para comprarlo.—¿Tiene su hijo de V. papel para escribir un billete?—No lo tiene para escribir uno.—¿Tiene V. tiempo para ver á mi hermano?—No tengo tiempo para verlo.—¿Quiere verme su padre de V.?—No quiere ver á V.—¿Tiene su criado de V. una escoba para barrer el suelo?—Tiene una para barrerlo.—¿Quiere barrerlo?—Quiere barrerlo.—¿Tiene dinero el marinero para comprar chocolate?—No tiene para comprarlo.—¿Tiene su cocinero de V. dinero para comprar vaca?—Lo tiene para comprarla.—¿Tiene dinero para comprar pollos?—Lo tiene para comprarlos.—¿Tiene V. bastante sal para salar mi carne?—Tengo bastante para salarla.—¿Quiere su amigo de V. venir á mi casa para verme?—No quiere ir á su casa de V., ni verlo.—¿Tiene ganas su vecino de V. de matar su caballo?—Tiene ganas de matarlo.—¿Quiere V. matar á sus amigos de V.?—No quiero matar más que á mis enemigos.

217 a). ¿Por qué no quiso V. recibir á sus amigos?—No quise recibirlos, porque era tarde.—¿Por qué no quisisteis trabajar?—No quisimos trabajar, porque estábamos cansados.—¿Por qué quisieron Vds. quedarse en casa?—Quisimos quedarnos en casa, porque llovió.—¿Quién quiso escribir?—El mercader quiso escribir sus cartas.—¿Quisiste leer mi libro?—Quise leerlo, pero me faltó tiempo.—¿Quiso V. devolver al vecino su perro?—No quise devolvérselo, porque él no quiso darme mis libros.—¿Quién quiso volver á casa?—Las parientas de mi madre quisieron volver á casa.—¿Quiso V. suplicar á su hermana que me prestase sus plumas?—No quise suplicárse(lo).—¿Quiso el extranjero partir para Londres?—No quiso partir para Londres, sino (*bensí*) para París.—¿Quisieron nuestros amigos castigar á su perro?—Quisieron castigarlo.—¿Qué quisieron los hijos del jardinero?—Quisieron las cerezas que cogió su padre.

LECCIÓN 74

Me lo (<i>en sentido part.</i>).	Me ne. (En fr. <i>m'en</i> .)
Se lo	Gliene. (<i>lui en.</i>)
Se lo (á V.).	Ve ne. (<i>vous en.</i>)
Se lo (á varios).	Ne loro. (<i>leur en.</i>)
Nos lo	Ce ne. (<i>nous en.</i>)
¿Quiere V. darme pan?	Volete darmi del pane?
Quiero dár(se)lo á V.	Voglio dárvene.
¿Quiere V. prestar(le) dinero á mi hermano?	Volete prestar del danaro a mio fratello?
Quiero prestarle.	Voglio prestárgliene.
A él, á ella, á ellos, á ellas.	Ci ó vi. (En francés <i>y.</i>)
¿Quieres responder á la carta?	Vuoi rispóndere alla léttera?
Quiero responder á ella.	(1) Voglio rispóndervi ó rispónderci.
Responder á los billetes.	Rispóndere ai biglietti.

(1) Obsérvese que *rispónderci* significa también *respondernos*.

Responder á ellos.
 ¿Quieres responder á mi billete?
 Quiero responder á él.
 ¿Quiere V. ir al teatro?
 Quiero ir allá.
 ¿Está su hermano de V. en el teatro?
 Está: (allí está).
 No está: (no está allí).
 ¿Dónde está?
 En (dentro de).
 ¿Está su padre de V. en su jardín?
 Está en él.
 De repente.
 De cuando en cuando.
 A ratos.
 A ratos perdidos.
 De día en día.
 A cada instante.
 Diariamente.
 La mayor parte del tiempo.
 En breve: dentro de poco.
 Prontamente.
 Tan presto como...
 No tan presto como...
 Cuanto antes.
 A más tardar.
 Un día sí y otro nó: cada dos días.
 Cada tercer día: cada tres días.
 Por entonces.
 A la sazón.
 A propósito.
 A punto.
 En la ocasión: oportunamente.
 Fuera de tiempo.
 En un abrir y cerrar de ojos.
 En un tris.
 En un Ave María: en un Credo.
 A la vuelta.
 A mi vuelta. (*Au plaisir de vous revoir.*)
 Ya. (2)
 Pertenecer.
 Pertenecí, perteneciste, perteneció, etc.
 Poner.
 Puse.
 Pusiste.
 Puso.
 Pusimos.
 Pusisteis.
 Pusieron.

218. ¿Puede V. cortarme pan?—Puedo cortárselo á V.—¿Tiene V. un cuchillo para cortármelo?—Tengo uno.—¿Puede el sastre hacerme un vestido?—Puede ha-

(2) *Già* se emplea en la frase afirmativa y *più* en la negativa. El adverbio *già* se usa en la conversación para afirmar lo que otro ha dicho, ó mostrar que se conviene en ello; vale, pues, tanto como *es cierto, lo supongo, bien, en efecto, corriente, ya, etc.*, etc.

Risponderci ó rispóndervi.
 Vuoi rispóndere al mio biglietto?
 Voglio rispónderci.
 Vuol Ella andare al teatro?
 Voglio andarvi, andarci.
 Il suo fratello è in teatro (al teatro)?
 Vi è, v' è. (En fr., *il y est.*)
 Non c' è.
 Ov' è egli?
 Nel, nello, nei, negli, in.
 È nel suo giardino vostro padre?
 Egli c' è, egli v' è.
 D' improvviso, in un tratto, in un súbito, quand' ecco.
 Di quando in quando, di tempo in tempo, di tratto in tratto.
 Volta per volta.
 A tempo perduto.
 Giornalmente, di giorno in giorno.
 Ad ogni istante.
 Ogni giorno.
 La maggior parte del tempo.
 Fra poco.
 Quanto prima, al più presto.
 Tosto che...
 Non così presto come...
 Quanto prima, súbito.
 Al più tardi.
 Ogni due giorni.
 Ogni tre giorni.
 Per allora.
 In quel tempo.
 A propósito.
 Opportunamente.
 In occasione.
 Fuor d' ora.
 In un batters d' occhio.
 In un áttimo.
 In un credo.
 Al ritorno, a riverderci.
 Al mio ritorno.
 Già, più.
 Appartenere.
 Appartenni, appartenesti, appartenne,
 Appartenemmo, apparteneste, appartennero.
 Méttete.
 Misi.
 Mettesti.
 Mise.
 Mettemmo.
 Metteste.
 Misero.

cer(le) á V. uno.—¿Quiso el hijo de nuestro antiguo amigo matar un buey?—Quiso matar dos.—¿Tiene V. un vaso para beber su vino de V.?—Tengo uno, pero no tengo vino; no tengo más que té.—¿Quiere V. darme dinero para comprarlo?—Quiero dár(selo) á V., pero no tengo mucho.—¿Quiere V. darme lo que tiene?—Quiero dár(selo) á V.—¿Puede V. beber tanto vino como leche?—Puedo beber tanto del uno como de la otra.—¿Tiene nuestro vecino madera para encender fuego?—La tiene para encenderlo, pero no tiene dinero para comprar pan y manteca.—¿Quiere V. prestarle alguno?—Quiero prestárselo.—¿Quiere V. hablar al suizo?—Quiero hablarle.—¿En dónde está?—Está en casa de los hijos de la americana.—¿Qué quiere V. darles?—Quiero darles buenos pasteles.—¿Quiere V. prestarles algo?—Quiero prestarles alguna cosa, pero no puedo prestarles nada; no tengo nada.

219. ¿Tiene el cocinero todavía sal para salar la carne?—Tiene todavía una poca.—¿Tiene todavía arroz?—Tiene todavía mucho.—¿Quiere darme alguno?—Quiere dár(selo) á V.—¿Quiere dárselo á mis niños?—Quiere dárselo.—¿Quiere quiere enviarnos bizcochos?—El panadero quiere enviár(se)los á Vds.—¿Qué tiene que hacer su hijo de V.?—Tiene que escribir á sus buenos amigos y á los capitanes.—¿A quién quiere V. hablar?—Quiero hablar á los italianos y á los franceses.—¿Quiere V. darles dinero?—Quiero dárselo.—¿Quiere V. dar pan á este hombre?—Quiero dárselo.—¿Quiere V. darle un vestido?—Quiero darle uno.—¿Quiere V. darles los amigos de V. darme café?—Quiere dárselo á V.—¿Qué tiene V. que hacer?—Tengo que escribir.—¿Qué tiene V. que escribir?—Tengo que escribir un billete.—¿A quién?—Al carpintero.—¿Qué tiene que beber su padre de V.?—Tiene que beber buen vino.—¿Tiene su criada de V. algo que beber?—Tiene que beber té.

220. ¿En dónde quiere V. hablarle?—En su casa.—¿Tengo que responder al billete del francés?—V. tiene que responder á él.—¿Quién tiene que responder á los billetes?—Nuestras niñas tienen que responder á algunos.—¿Quiso V. responder á los billetes de los mercaderes?—Quise responder á ellos.—¿Quiere alguien responder á mi esquila?—Nadie quiere responder á ella.—¿Quiere responder á mi billete?—Quiere responder á él.—¿Tiene V. que responder á alguien?—No tengo que responder á nadie.—¿Quién quiere responder á mis billetes?—Sus amigos de V. quieren responder á ellos.—¿Tiene V. ganas de ir al baile?—Tengo ganas de ir.—¿Cuándo quiere V. ir?—Hoy.—¿A qué hora?—A las diez y media.—¿Cuándo quiere V. llevar su muchacho de V. al teatro?—Quiero llevarlo mañana.—¿A qué hora quiere V. llevarlo?—A las seis menos cuarto.—¿En dónde está su hijo de V.?—Está en el teatro.—¿Está su amigo de V. en el baile?—Está en él.—¿Está su hermano de V. en el mercado?—No está.

221. ¿Quiere V. venir á mi casa para ir al teatro?—Quiero ir á su casa de V., pero no tengo ganas de ir al teatro.—¿Qué quiere V. comprar en el mercado?—Quiero comprar un canasto y tapetes.—¿Cuántos tapetes quiere V. comprar?—Quiero comprar dos.—¿A quién quiere V. darlos?—Quiero dárselos á mi criado.—¿Tiene él ganas de barrer el suelo?—Tiene ganas de hacerlo, pero no tiene tiempo.—¿Tienen los ingleses muchos almacenes?—Tienen muchos.—¿Tienen los franceses tantos perros como gatos?—Tienen más de éstos que de aquéllos.—¿Tienen Vds. muchos fusiles en sus almacenes?—Tenemos muchos en ellos, pero no tenemos mucho grano.—¿Quiere V. darnos pan?—Quiere dár(se)lo á Vds.—¿Quiere V. darnos tanta manteca como pan?—Quiere dar á Vds. más de éste que de aquella.—¿Quiere V. dar(le) una peseta á este hombre?—Quiero darle muchas.—¿Cuántas pesetas quiere V. darle?—Quiero darle cinco.—¿Quién está en el baile del capitán?—Nuestros niños y nuestras amigas están en él.

221 a). ¿Pediste las tortas á tu padre?—Se las pedí, pero no quiso dármelas.—¿A quién perteneció aquel sombrero viejo?—Perteneció á aquel hombre.—¿Pusiste los melocotones sobre la mesa?—No los puse sobre la mesa, pero su hermano de V. los puso en el armario.—¿Quién puso los cuchillos sobre el banco?—Los discípulos los pusieron.—¿Puso V. á calentar mi comida?—No la puse á calentar.—¿La puso la criada?—La puso.—¿Qué pusieron los hombres sobre el pupitre?—Pusieron sobre el pupitre las plumas que nos dió el profesor de italiano.—¿Dónde pusiste mi sombrero?—Lo puse en el armario.—¿Dónde puso V. mis pañuelos y mis botellas?—Su sobrino

de V. puso los pañuelos en el armario, y las botellas sobre la mesa.—¿Dónde pusieron Vds. las gacetas que llevó el criado?—Las pusimos sobre la mesa.—¿Os pusisteis los guantes?—No nos los pusimos.—¿Quién se los puso?—Nuestras primas se los pusieron.

LECCIÓN 75

Enviar por, mandar por.

Ir por.

¿Quiere V. enviar por vino?
Quiero enviar por alguno.
¿Quiere su muchacho de V. ir por pan?

No quiere ir por él.
Quiero enviar por el médico.
Quiero enviar por él.
Él quiere enviar por mis hermanas.
Quiere enviar por ellas.
¿Quieres enviar por vasos?
Quiero enviar por algunos.
¿Qué tiene V. que hacer?
Tengo que ir al mercado.
¿Qué tienen Vds. que beber?
Tenemos buen vino que beber.
¿Quiere V. decir al criado que encienda el fuego?

Quiero decirle que lo encienda.
Le quiero decir que lo encienda.
Quedar(se).
Quedar(se) en casa.
Aquí.
Quedarse aquí.
Allí, allá.

Quiere V. quedar(se) aquí?

Quiero quedar(me) allá.

¿Quiere su amigo de V. quedar(se) allá?

No quiere quedar(se) allá.

¿Quiere V. ir á casa de su hermano de V.?

Quiero ir allí.

¿Va V. á casa de su hermana?

Voy.

¿Adónde va ella?

Va á casa de su padre: de su madre.

La ropa blanca.

Guantes de cabritilla.

Aguardar.

Aguardé, aguardaste, aguardó, etc.

Entender.

Entendí, entendiste, entendió, etc.

Mandare a cercare. (En francés, *envoyer chercher*.)

Andare a cercare. (En francés, *aller chercher*.)

Vuol mandare a cercar del vino?

Voglio mandarne a cercare.

Vostro figlio vuol andare a cercare del pane?

Non vuol andarne a cercare.

Voglio mandar a cercare il médico.

Voglio mandarlo a cercare.

Vuol mandar a cercare le mie sorelle.

Vuol mandarle a cercare.

Vuoi mandar a cercare dei bicchieri?

Voglio mandarne a cercare.

Che avete (ha Ella) da fare?

Ho ad (devo) andare al mercato.

Che hanno élleno (Élleno) da bere?

Abbiamo del buon vino da bere.

Volete dire al servitore di fare il fuoco? (1)

Voglio dirgli di farlo.

Gli voglio dire di farlo.

Rimanere, restare, stare.

Rimanere in casa, restare in casa.

Qua, qui, in questo luogo, ci, vi.

Rimamer (ó star) quà ó qui.

Là, lì, ci, vi.

Volete rimaner qua (ó stare in questo luogo)?

Voglio starvi, rimanervi.

¿Vuol rimaner là il suo amico?

Il vostro amico vuole star lì?

Non vuole rimaner (ó star) là.

Vuol andare dal suo fratello?

Volete andare dal vostro fratello?

Voglio andarci: (voglio andarvi).

Va Ella dalla sua sorella?

Andate dalla vostra sorella?

Ci vado, vi vado.

Dove va essa?

Va da suo padre: da sua madre.

La biancheria.

Guanti di pelle.

Attendere.

Attesi, attendesti, attese.

Attendemmo, attendeste, attesero.

Capire.

Capii, capisti, capii.

Capimmo, capiste, capirono.

222. ¿Quiere V. mandar por azúcar?—Quiero mandar por ella.—¿Quién está en el jardín?—Los niños de nuestros amigos están en él.—¿Quiere V. mandar por el médico?—Quiero mandar por él.—¿Quién quiere ir por mi hermano?—Mi criado quiere ir por él.—¿En dónde está?—Está en su escritorio.—¿Quiere V. darme mi caldo?—Quiero dárselo á V.—¿En dónde está?—Está en el rincón del fuego.—¿Quiere V. darme dinero para ir por leche?—Quiero dárselo á V. para ir por ella.—¿En dónde está su dinero de V.?—En mi escritorio.—¿Quiere V. ir por él?—Quiero ir por él.—¿Quiere V. comprar un caballo?—No puedo comprarlo; no tengo dinero.—¿Tiene V. un gato?—Tengo uno.—¿En dónde está?—Está en el fondo del saco.—¿Está su gato de V. en este saco?—Está en él.—¿Qué supieron tus parientas?—No supieron nada.—¿Qué supo V. de su amigo?—Supe que llegó á París la semana pasada.—¿No supo V. más (altro)?—No supe más.

223. ¿Quién está al fin del camino?—Mi padre está allí.—¿Tiene su cocinero de V. algo que beber?—Tiene que beber vino y buen caldo.—¿Cuándo puede V. ir al mercado?—Puedo ir por la mañana.—¿A qué hora?—A las siete y media.—¿Cuándo quiere V. ir á casa del francés?—Quiero ir allá esta tarde.—¿Quiere V. ir á casa del médico por la mañana ó por la tarde?—Quiero ir por la mañana.—¿A qué hora?—A las diez y cuarto.—¿Tiene V. que escribir tantos billetes como el inglés?—Tengo que escribir menos que él.—¿Quiere V. hablar al alemán?—Quiero hablarle.—¿Cuándo quiere V. hablarle?—Ahora.—¿En dónde está?—Está al otro extremo del bosque.—¿Quiere V. ir al mercado?—Quiero ir á él para comprar ropa blanca.—¿Qué supo V.?—Supe que veniais hoy, y cogí estas flores para vosotras.—¿Qué supo tu prima?—Mi prima supo ayer que su madre estaba mala.

224. ¿No quieren sus vecinos de V. ir al mercado?—No pueden ir; están fatigados.—¿Tienes valor para ir al bosque por la noche?—Tengo valor para ir, pero no por la noche.—¿Pueden sus niños de V. responder á mis billetes?—Pueden responder á ellos.—¿Qué quiere V. decir al criado?—Quiero decirle que encienda la candela y que barra el almacén.—¿Quiere V. decir(le) á su hermano que me venda su caballo?—Quiero decirle que se lo venda á V.—¿Quiere V. decir á mi criado que encienda la candela?—Quiero decirle que la encienda.—¿Quiere V. decirle que barra los almacenes?—Quiero decirle que los barra.—¿Qué quiere V. decir á su padre?—Quiero decirle que (le) venda á V. su caballo.—¿Quiere V. decir á su hijo que vaya á casa de mi padre?—Quiero decirle que vaya.—¿Apagasteis la luz que encendió mi criado?—La apagamos.—¿Supo V. que yo venía?—Supe que venía V., y le aguardé.

225. ¿Tiene V. algo que decirme?—No tengo nada que decir á V.—¿Tiene V. algo que decir á mi padre?—Tengo una palabra que decirle.—¿Quiere V. estos hombres vender sus tapetes?—No quieren venderlos.—¿Estás ahí?—Sí, señor, estoy.—¿Qué vas á hacer?—Voy á casa de su sombrerero de V. para decirle que componga su sombrero de V.—¿Quieres ir á casa del sastre para decirle que componga mis vestidos?—Quiero ir.—¿Quiere V. ir al mercado?—Quiero ir.—¿Qué tiene que vender el mercader?—Tiene que vender bonitos guantes de cabritilla (*di pelle*), peines, buen paño y bonitos canastos de madera.—¿Tiene él fusiles de hierro que vender?—Tiene algunos que vender.—¿Quiere él venderme sus caballos?—Quiere vender(se)los á V.—¿Tiene V. algo que vender?—No tengo nada que vender.—¿Me aguardó V. mucho tiempo?—No lo aguardé mucho tiempo; pero sus primos de V. le aguardaron más de cuatro horas.

225 a). ¿Comprendiste?—No comprendí.—¿Comprendieron Vds.?—No comprendimos, pero sus amigos de V. comprendieron.—¿Qué comprendieron?—Comprendieron la lección que V. les dió.—¿Comprendió V. lo que dijo el inglés?—No comprendí nada.—¿Comprendieron ellos?—Ellos comprendieron sin escuchar.—¿Por qué no comprendió V. mi carta?—No comprendí su carta de V., porque no la leí bien.—¿Qué leyeron ellos?—Leyeron los libros que V. les mandó, pero no los comprendieron.—¿Qué comprendió V.?—Comprendí que no leyó V. mi carta.—¿Comprendieron Vds. el billete que escribió su profesor de francés?—Lo comprendimos.—¿Leyó él mucho?—Él leyó mucho, y no comprendió nada.—¿Entendiste la carta que te escribí?—No entendí la carta que me escribiste, pero entendí las cartas que me escribieron tus primos.—¿Las entendieron Vds.?—No entendimos nada.

(1) En francés, *Voulez-vous dire au domestique de faire le feu?*

LECCIÓN 76

Lo necesita (<i>en sentido partitivo</i>).	Ne ha bisogno.
Tengo necesidad de ello (<i>en sentido partitivo</i>).	Ne ho bisogno.
¿Necesita V. estos cuchillos? (<i>en sentido partitivo</i>).	Avete bisogno di questi coltelli?
No los necesito (<i>en sentido partitivo</i>).	Non ne ho bisogno.
¿Necesita V. este libro?	Ha Ella bisogno di questo libro?
Lo necesito.	Ne ho bisogno.
No lo necesito.	Non ne ho bisogno.
No necesito nada.	Non ho bisogno di nulla: (di niente).
¿Necesita dinero?	Ha egli bisogno di danaro?
No lo necesita.	Non ne ha bisogno.

GENITIVO DE LOS PRONOMBRES PERSONALES

De mí, de tí (de él, de ella), (de ellos, de ellas).	Di me, di te (di lui, di lei), (di loro).
	Ne.
De nosotros, de Vds., de ellos.	Di noi, di voi, di loro.
	Ne.
¿Necesita V. de estos libros?	Avete bisogno di questi libri?
Necesito de ellos. Los necesito.	Ne ho bisogno.
¿Tiene él necesidad de mis hermanos?	Ha egli bisogno dei miei fratelli?
	Ne ha bisogno.
Tiene necesidad de ellos.	Ha bisogno di loro.

120.—La segunda de estas dos últimas expresiones es acaso más cortés con respecto á las personas: la primera se usa generalmente para las cosas.

121.—Las frases del castellano *después que hubo escrito, cuando haya leído el libro, tan pronto como hayan llegado*, etc., se traducen al italiano sin expresar los adverbios, y se dice: *scritto che egli ebbe, letto che avrà il libro, giunto che sarà*.

Mantener.	Mantenero.
Mantuve, mantuviste, mantuvo, etc.	Mantenni, mantenevi, mantenne, Mantenemmo, mantenevate, manténnero.
Convenir.	Convenire.
Convine, conviniste, convino, etc.	Convenni, convenisti, convenne, Convenimmo, conveniste, convénnero.
Decir.	Dire.
Dije, dijistes, dijo, etc.	Dissi, dicesti, disse, Dicemmo, diceste, díssero.
Poder.	Potere.
Pude, pudiste, pude, etc.	Potei, potesti, potè, Potemmo, poteste, potérono.
Ofrecer.	Offrire, Offerire (<i>isco</i>).
Ofrezco.	Offro, Offerisco.
Ofreces.	Offri, Offerisci.
Ofrece.	Offre, Offerisce.
Ofrecemos.	Offeriamo.
Ofrecéis.	Offrite, Offerite.

Ofrecen.	Óffrono, Offeriscono.
Ofrecí.	Offrii, Offerii, offersi.
Ofreciste.	Offristi, Offeristi.
Ofreció.	Offri, Offerì, offerse.
Ofrecimos.	Offerimmo, Offerimmo.
Ofrecisteis.	Offeriste, Offeriste.
Ofrecieron.	Offerirono, Offerirono, offeressero.
Morir.	Morire.
Morí, moriste, murió, etc.	Morii, moristi, morì, Morimmo, moriste, morirono.
Ver.	Vedere.
Ví, viste, vió, etc.	Vidi, vedesti, vide, Vedemmo, vedeste, videro.
Divertirse.	Divertirsi.
Me divertí, te divertiste, etc.	Mi divertii, ti divertisti, se divertì, Ci divertimmo, vi divertiste, si divertirono.

226. ¿Quiere V. quedarse aquí, amigo mío?—No puedo quedarme aquí.—¿Adónde tiene V. que ir?—Tengo que ir al escritorio.—¿Cuándo quiere V. ir al baile?—Esta noche.—¿A qué hora?—A media noche.—¿Va V. á casa del escocés por la noche ó por la mañana?—Voy por la mañana.—¿Adónde va V. ahora?—Voy al teatro.—¿Adónde va su hijo de V.?—No va á ninguna parte; va á quedarse en casa á escribir sus billetes.—¿En dónde está su hermano de V.?—Está en su almacén.—¿No quiere salir?—No, señor; no quiere salir.—¿Qué va á hacer en él?—Va á escribir á á sus amigos.—¿Por qué no mantuvo V. su palabra?—No la mantuve, porque mi vecino no mantuvo la suya.—¿Mantuvieron ellos á los perros que les regalaste?—Los mantuvieron.

227. ¿Quiere V. quedarse aquí ó allí?—Quiero quedarme allí.—¿En dónde quiere su padre de V. quedarse?—Quiere quedarse allí.—¿Tiene nuestro amigo ganas de quedarse en el jardín?—Tiene ganas de quedarse allí (en él).—¿A qué hora está él holandés en casa?—Está en casa todas las noches á las nueve y cuarto.—¿Cuándo va su cocinero de V. al mercado?—Va todas las mañanas á las cinco y media.—¿Cuándo va nuestro vecino á casa del irlandés?—Va allá todos los días.—¿A qué hora?—A las ocho de la mañana.—¿Tiene el mercader todavía un vestido que vender?—Tiene todavía uno, pero no quiere venderlo.—¿Qué gustó á su (*loro*) tío de Vds. (*Lec. ción 56*)?—A nuestro tío le gustaron los melocotones que V. compró.—¿Por qué no agradaste á tu madre?—No agradé á mi madre, porque no hice los temas de inglés (*Lec. 59*).

228. ¿Tiene este hombre todavía un cuchillo que vender?—No tiene más cuchillos que vender, pero tiene todavía algunos fusiles que vender.—¿Cuándo quiere venderlos?—Quiere venderlos hoy.—¿En dónde?—En su almacén.—¿Quiere V. ver á mi amigo?—Quiero verlo para conocerlo.—¿Quiere V. conocer á mis niños?—Quiero conocerlos.—¿Cuántos niños tiene V.?—No tengo más que dos, pero mi hermano tiene más que yo; tiene seis.—¿Quiere este hombre beber demasiado vino?—Quiere beber demasiado.—¿Tiene V. bastante vino que beber?—No tengo mucho, pero (tengo) bastante.—¿Quiere su hermano de V. comprar demasiados pasteles?—Quiere comprar muchos, pero no demasiados.—¿Partisteis?—Partimos.—¿Partiste?—Partí.—¿Quién partió?—Partió el suizo.—¿Partieron los extranjeros?—Los extranjeros partieron.—¿A qué hora partiste?—Partí á las ocho de la tarde.

228 (a). ¿Te convino comprar su fusil (de él)?—No me convino.—¿A quién convino comprarlo?—Convino comprarlo al soldado.—¿Vinieron Vds.?—Vinimos (*Lec. 66*).

—¿Vinieron ellos?—No vinieron.—¿Por qué no viniste antes?—No vine antes, porque no tuve (*Lecc. 56*) tiempo.—¿Vino el cocinero?—Vino y dijo que no pudo comprar el queso y la manteca.—¿Qué dijo su criado de V.?—Dijo que la señora anciana murió la noche pasada.—¿Qué dijo V. á su criado?—Le dije que cepillase mi hermoso vestido nuevo.—¿Qué dijeron ellos?—No dijeron nada.—¿Dijisteis al mercader que viniese?—No se lo dijimos nosotras: se lo dijeron sus parientas de V.—¿Qué dijo V. á la cocinera?—Le dije que comprase leche, manteca y pan.—¿Qué dijo la señora á quien ví en tu casa?—La señora á quien vió V. en mi casa dijo que sus amigos de V. compraron hermosos caballos y hermosos coches.—¿No dijo más (*altro*)?—No dijo más (*altro*).—¿Qué dijo V. al carpintero?—Le dije que compusiera mi armario.

228 b). ¿Se divirtió V. mucho en el teatro?—Me divertí bastante.—¿Se divirtieron sus hermanas de V.?—Se divirtieron.—¿Se divirtió V.?—No me divertí.—¿Hasta cuando durmió mi criado?—Su criado de V. durmió hasta las siete de la mañana.—¿En dónde durmió V.?—Dormí en casa de mi tío.—¿Durmieron mucho sus hermanas de V.?—Durmieron toda la noche.—¿Por qué no dormisteis vosotras?—Nosotras no dormimos, porque no tuvimos sueño.—¿Qué ofreciste al cocinero de tu primo?—Le ofrecí los hermosos pollos que vió V. anteayer.—¿Qué ofrecieron ellos al mercader?—Le ofrecieron buen paño y buena tela.—¿Ofreciste á su hermana los guantes que compraste ayer?—No se los ofrecí.—¿Qué cosa ofreciste ayer noche al sobrino de aquella señora anciana?—Le ofrecí un billete para el baile.—¿Qué ofrecieron aquellos niños á su buena madre?—Le ofrecieron las flores que cogieron en el jardín (*Lecc. 71*).—¿Quién ofreció los melocotones á mi cocinero?—Se los ofreció el jardinero.—¿Qué ofreció V.?—Yo no ofrecí nada.

LECCIÓN 77

Doler, tener malo.	Dolere.
Me duele.	Mi doglio, mi dolgo. (Me duelo.)
Te duele.	Ti duoli. (Te dueles.)
Le duele.	Si duole. (Se duele.)
Nos duele.	Ci dogliamo. (Nos dolemos.)
Os duele.	Vi dolete. (Os doléis.)
Les duele.	Si dólgono. (Se duelen.)
¿(Le duele á V.) tiene V. malo el dedo?	Le duole il dito?
Tengo malo el dedo, me duele el dedo.	Il dito mi duole (mi duole il dito).
¿Tiene su hermano de V. el pié malo?	Duole il piede al suo (a vostro) fratello?
Tiene malo el ojo, le duele el ojo.	Gli duole l'occhio.
Tenemos los ojos malos.	Ci dólgono gli occhi.
Dar los buenos días, etc.	Desiderare, augurare, dare il buon giorno.
Tenga V. buenos días.	Le auguro il buon giorno.
¿Me da él las buenas tardes?	Mi da (mi augura) egli la buona sera?
Le da á V. los buenos días.	Egli Le da (gli augura) il buon giorno.
Tiene los ojos azules.	Egli ha gli occhi azzurri.
Alzar, quitar, quitarse.	Levarsi.
¿Se quita V. el sombrero?	Si leva Ella il cappello?
Me lo quito.	Me lo levo.
¿Se quitan las botas sus muchachos de V.?	Si lévano gli stivali i suoi fanciulli?
Se las quitan.	Se li lévano.
	Préndere il caffè.
Beber, tomar café.	Préndere caffè.
	Préndere del caffè.
	Préndere il tè.
Beber, tomar te.	Préndere tè.
	Préndere del tè.
¿Toma V. té?	Préndete del tè?
Tomo.	Ne prendo.

¿Toma V. té todos los días?	Préndete (prende Ella) il tè (del tè) ogni giorno?
Lo tomo todos los días.	Lo prendo (ne prendo) ogni giorno.
Mi padre toma café todas las mañanas.	Mio padre prende del caffè ogni mattino.
Mi hermano toma chocolate todas las mañanas.	Mio fratello prende della cioccolata tutte le mattine.
¿De qué tiene necesidad su hermano de V.?	Di che ha bisogno vostro fratello?
Tiene necesidad de tabaco.	Ha bisogno di tabacco.
¿Tiene necesidad de él?	Ne ha bisogno?
Tiene necesidad de él.	Ne ha bisogno.
Tabaco de } humo.	{ Del tabacco da fumare.
} fumar.	
Tabaco en polvo.	Del tabacco } in pólvore.
El jardinero.	} da naso.
El lacayo.	Il giardiniere.
El concierto.	Il cameriere.
¿Piensa V. ir al baile esta tarde?	Il concerto.
	Pensate (pensa Ella) andare alla festa da ballo stasera (questa sera)?
Pienso ir allá.	Penso andarvi, andarci.
La nariz.	Il naso.
Ver.	Vedere.
Veó.	Vedo.
Ves.	Veggio.
Ve.	Vedi.
Vemos.	Vede.
Veis.	Vediamo.
Ven.	Veggiamo.
Llenar.	Vedete.
	Védono.
	Véggono.
	Empire.
	Émpiere.

ADVERTENCIA.—De estas dos formas, la más usual es la primera.

Vestir.

Vestire.

229. ¿Qué dice V. á mi criado?—Le digo que barra el suelo y que vaya por pan, queso y vino.—¿Decimos algo?—No decimos nada.—¿Qué dice su amigo de V. al zapatero?—Le dice que componga sus zapatos.—¿Qué dice V. á los sastres?—Les digo que hagan mis vestidos.—¿A casa de quién van Vds.?—Vamos á casa de los buenos ingleses.—¿Qué comes?—Como pan.—¿No come queso su hijo de V.?—No come.—¿Cortan Vds. algo?—Cortamos madera.—¿Qué cortan los mercaderes?—Cortan paño.—¿(Le) envía á V. dinero su padre de V.?—Me envía.—¿(Le) envía á V. más que yo?—Me envía más que V.—¿Cuánto (le) envía á V.?—Me envía más de cincuenta escudos.—¿Adónde va nuestro amigo?—No va á ninguna parte, (se) queda en casa.—¿Van Vds. á casa?—No vamos á casa, sino á casa de nuestros amigos.—¿Están los escoceses en sus jardines?—Están en ellos.—¿Qué compra V.?—Compro cuchillos.—¿Compra V. más cuchillos que vasos?—Compro más de éstos que de aquéllos.

230. ¿Cuántos caballos compra el alemán?—Compra muchos; compra más de veinte.—¿Mata V. un pájaro?—Mato uno.—¿Cuántos pollos mata su cocinero de V.?—Mata tres.—¿A casa de quién lleva V. á mi muchacho?—Lo llevo á casa del pintor.—¿Qué reciben los ingleses?—Reciben pan y café.—¿Me corta V. pan?—No puedo cortárselo á V.; tengo malos los dedos.—¿Me da V. algo?—Le doy á V. los buenos días.—¿Qué me da el joven?—Le da á V. las buenas noches.—¿Vienen sus hijos de V. á mi casa para darme las buenas noches?—Vienen á su casa de V. para darle los buenos días.—¿Qué hace su cocinero de V.?—Enciende fuego en lugar de ir al